

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 111, alinéa 1er, de la loi du 13 avril 1995 modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935", a donné le 9 décembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 juli 1996 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 111, eerste lid, van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935", heeft op 9 december 1996 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Salutation.

Le texte néerlandais de la salutation devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

1. Le texte néerlandais de la formule introductive du dispositif devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Au début de l'article 1er, de l'accord du fonctionnaire délégué, il faut écrire :

"Article 1er. Les sociétés constituées avant l'entrée en vigueur ...".

Onderzoek van het ontwerp.Begroeting.

De begroeting dient als volgt te worden geredigeerd :

"Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

Aanhef.

Aan het slot van het eerste lid schrijve men "..., inzonderheid op artikel 111, eerste lid;" in plaats van "..., met name artikel 111, eerste lid;".

Bepalend gedeelte.

1. Het formulier waarmee het bepalend gedeelte wordt ingeleid luidt als volgt :

"Hebben Wij besloten en besluiten Wij :".

2. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat artikel 1 als volgt wordt geredigeerd :

"Artikel 1. De vennootschappen die opgericht zijn vóór de inwerkingtreding van de wet van ... 1935, moeten uiterlijk 1 juli 1998 hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van de wet".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. KREINS,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.